

✽ Ofertorio: Salmo 95, 11 y 13 ✽

**L**ÆTENTUR cæli, et exsultet terra  
ante faciæm Dómini: quoniam  
venit.

**R**LÉGRENSE los cielos y regocijé-  
se la tierra ante la faz del Señor,  
porque ha venido.

✽ Secreta ✽

**A**CCEPTA tibi sit, Dómine, quæsumus,  
hodiernæ festivitatis oblá-  
tio: ut, tua grátia largiente, per hæc sacrosancta commércia, in illius inveniamur forma, in quo tecum est nostra substántia: Qui tecum...

**R**OGÁMOSTE, Señor, te sea acepta la oblación de la presente festividad, para que con tu gracia, seamos conformes, por virtud de estas sacrosantas comunicaciones, con Aquél en quien te está unida nuestra naturaleza. Que contigo...

✽ Comunión: Salmos 109, 3 ✽

**E**N splendoribus sanctorum, ex útero ante luciferum genui te.

**E**N los resplandores de los Santos, de mis entrañas te engendré, antes que el lucero de la mañana.

✽ Poscomunión ✽

**Q**UA nobis, quæsumus, Dómine Deus noster: ut qui Nativitatem Dómini nostri Iesu Christi mystériis nos frequentare gaudemus; dignis conversatiónibus ad eius mereamur pervenire consórtium. Qui tecum...

**Q**UONCÉDENOS, te rogamus, oh Señor nuestro, que al alegrarnos frecuentando los miserios de la Natividad de nuestro Señor Jesucristo, merezcamos llegar a su compañía mediante una santa vida. Que contigo...

**Pensamiento de la misa de hoy**

**E**L Verbo engendrado por el Padre desde toda la eternidad, ha elevado al fruto bendito del seno virginal de María hasta unirse con El en persona; lo cual quiere decir que la naturaleza humana y la naturaleza divina están unidas en Cristo en unidad de una sola persona, que es la segunda persona de la Trinidad beatísima. Y como cuando se habla de filiación se designa a la persona, se debe decir que Jesús es el Hijo de Dios, ya que su Persona es divina, es el Verbo encarnado. De donde se sigue que hemos de llamar a María Madre de Dios, Theótokos; no porque ella haya engendrado al Verbo, sino más bien a la humanidad que el Verbo unió a Sí en el misterio de la Encarnación. El Niño que esta noche nos nace es el Hijo de Dios, engendrado en cuanto Dios por el Padre en el día de la eternidad. Ego hódie genui te; engendrado por Dios como Hombre el día de la Encarnación: Ego hódie genui te. María da al mundo en medio de la noche a su Hijo unigénito y lo reclina en un pesebre; de ahí que la Misa nocturna se celebre en la Basílica de Sta. María la Mayor, en donde se conservan las reliquias del mismo pesebre.

**D**ROPIO DE LA MISA

NATIVIDAD DEL SEÑOR  
MISA DEL GALLO



*El Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros.*

✱ **Introito: Salmo 2, 7** ✱

**D**ÓMINUS díxit ad me: Fílius meus es tu, ego hódie génui te. *Ps. 2, 1* Quare fremuerunt gentes: et pópuli meditati sunt inania? *V. Glória Patri...*

**E**L Señor me dijo: Mi Hijo eres Tú, Yo te he engendrado hoy. *Salmo 2, 1* ¿Por qué se han embravecido las naciones, y los pueblos maquinaron proyectos vanos contra Dios? *V. Gloria al Padre...*

✱ **Oración o Colecta** ✱

**D**EUS, qui han sacratíssimam noctem veri lúminis fecísti illustratióne claréscere: da, quásumus; ut, cuius lucis mystéria in terra cognóvimus, eius quoque gáudiis in cælo perfruámur: Qui tecum...

**D**H Dios, que hiciéste brillar esta sacratísima noche con el resplandor de la verdadera Luz; concédenos disfrutar en el cielo de los gozos de aquella Luz, cuyos misterios hemos conocido en la tierra. Que contigo vive...

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Titum.

✱ **Epístola: Tito 2, 11-15** ✱

**Q**UARÍSSIME: Appáruit grátia Dei Salvatoris nóstri ómnibus homínibus, erúdiens nos, ut abnegantes impietatem, et sæcularia desideria, sobrie, et iuste, et pie vivamus in hoc sæculo, exspectantes beatam spem, et adventum gloriæ magni Dei et Salvatoris nóstri Iesu Christi: qui dedit semetípsum pro nobis: ut nos redimeret ab omni iniquitate, et mundaret sibi populum acceptábilem, sectatorem bonorum operum. Hæc lóquere, et exhortare: in Christo Iesu Dómino nóstro.

*R. Deo grátias.*

✱ **Gradual: Salmos 109, 3 y 1** ✱

**Q**UÆCUM princípium in die virtútis tuæ: in splendóribus sanctorum, ex útero ante luciferum génui te. *V. Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris meis: donec ponam inimicos tuos, scabéllum pedum tuorum.*

**Q**UANTIGO está el principado en el día de tu poderío en los resplandores de los Santos; de mis entrañas te engendré antes que brillase el lucero matutino. *V. Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi derecha, hasta que ponga*

a tus enemigos por peana de tus pies.

**Allelúia**, allelúia. *V. Ps. 2, 7.* Dóminus dixit ad me. Fílius meus es tu, ego hódie génui te. Allelúia.

**Aleluya**, aleluya. *V. Salmo 2, 7.* El Señor me dijo: Mi Hijo eres Tú: Yo te he engendrado hoy. Aleluya.

✠ *Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lúcam:*

*R. Gloria tibi, Dómine.*

✱ **Evangelio: Lucas 2, 1-14** ✱

**E**N ILLO TÉMPORE: Exiit edictum a Cæsare Augusto, ut describeretur universus orbis. Hæc descriptio prima facta est a præside Syriæ Cyrino: et ibant omnes ut profiterentur singuli in suam civitatem. Ascendit autem et Ioseph a Galilæa de civitate Nazareth, in Iudæam in civitatem David, quæ vocatur Bethlehem: eo quod esset de domo et familia David, ut profiteretur cum María desponsata sibi uxore prægnante. Factum est autem, cum essent ibi, impleti sunt dies ut páteret. Et péperit filium suum primogénitum, et pannis eum involvit, et reclinavit eum in præsepio: quia non erat eis locus in diversorio. Et pastores erant in regione eadem vigilantes, et custodientes vigilias noctis super gregem suum. Et ecce Angelus Dómini stetit iuxta illos, et claritas Dei circumfúlsit illos, et timuerunt timore magno. Et dixit illis Angelus: Nolíte timere: ecce enim evangelizo vobis gaudium magnum, quod erit omni pópulo: quia natus est vobis hodie Salvator, qui est Christus Dóminus, in civitate David. Et hoc vobis signum: Invenietis infantem pannis involutum, et positum in præsepio. Et súbito facta est cum Angelo multitudo militiæ cælestis, laudantium Deum, et dicentium: Gloria in altissimis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.

*R. Laus tibi, Christe.*

**E**N AQUEL TIEMPO: Se promulgó un edicto de César Augusto, mandando empadronarse a todo el mundo. Este primer empadronamiento fue hecho por Cirino, gobernador de Siria. Y todos iban a empadronarse, cada cual a la ciudad de su estirpe. José pues, como era de la casa y familia de David, subió desde Nazaret, ciudad de Galilea, a la ciudad de David, llamada Belén, en Judea, para inscribirse con su esposa María, la cual estaba encinta. Y estando allí, aconteció que se cumplieron los días del parto. Y dio a luz a su Hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo recostó en un pesebre; porque no quedaba lugar para ellos en el albergue. Había unos pastores, en aquellas cercanías, que estaban vigilando durante la noche guardando su ganado; cuando he aquí se puso junto a ellos un Angel del Señor, y la claridad de Dios los cercó de resplandor, y tuvieron gran temor. Pero díjoles el Angel: No temáis, porque vengo a anunciaros un grande gozo, que lo será también para todo el pueblo: y es, que hoy os ha nacido el Salvador, que es el Cristo Señor, en la ciudad de David. Esta será para vosotros la señal: Hallaréis al Niño envuelto en pañales, y puesto en un pesebre. Y de pronto apareció con el Angel un ejército numeroso de la milicia, celestial, alabando a Dios y diciendo: ¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad!